

พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัว ทรงพระกรุณาโปรดเกล้าฯ ให้ส่งข้อความพระราชสาส์น แสดงความเสียพระราชหฤทัยไปยังประธานาธิบดีแห่งสาธารณรัฐตุรกี กรณีเกิดแผ่นดินไหวที่จังหวัด คาร์หมันมาราซ สาธารณรัฐตุรกี เมื่อวันที่ ๖ กุมภาพันธ์ ๒๕๖๖ ดังนี้

His Excellency the President of the Republic of Türkiye,
Ankara.

Queen Suthida and I are shocked and so deeply saddened by the catastrophic earthquake striking expansive areas across southern Türkiye. The devastation inflicted by the 7.8 magnitude quake and numerous aftershocks, are beyond belief. Casualties are now nearing ten thousand and are projected to surge multifold, with countless thousands more injured, missing, or made homeless. Infrastructure and buildings lie in rubbles.

Our hearts and minds are indeed with the victims and the rescuers. Thailand will respond appropriately in joining the international relief effort.

On behalf of the people of Thailand, we wish to extend our heartfelt sympathy and condolences to Your Excellency and the people of Türkiye. We join you in mourning the losses and bereavements. We hope and pray for a complete and speedy recovery from this tragic disaster.

(M.R.) Maha Vajiralongkorn R.

คำแปล

ฯพณฯ ประธานาธิบดีแห่งสาธารณรัฐตุรกี
กรุงอังการา

ข้าพเจ้าและพระราชินีรู้สึกเศร้าสะเทือนใจอย่างยิ่ง ที่ได้ทราบถึงเหตุการณ์แผ่นดินไหวร้ายแรงในหลายพื้นที่ทางตอนใต้ของตุรกี ความเสียหายอันเกิดจากแผ่นดินไหวขนาด ๗.๘ ริกเตอร์ และการสั่นสะเทือนที่ตามมาอีกนับไม่ถ้วนนั้น เป็นปรากฏการณ์ที่ยากต่อการเชื่อ จำนวนผู้เสียชีวิตในขณะนี้อาจมีถึงหนึ่งหมื่นคน และมีการคาดการณ์ว่าจะเพิ่มขึ้นเป็นเท่าทวีคูณ อีกทั้งยังมีผู้บาดเจ็บ ผู้สูญหาย หรือผู้ไร้ที่อยู่อาศัยอีกเป็นจำนวนมาก นอกจากนี้ โครงสร้างพื้นฐานและอาคารบ้านเรือนได้ถูกทำลายเหลือเพียงเศษอิฐเศษปูน

ความอาทรห่วงใยของเราจะยังคงอยู่กับผู้ประสบภัยและเจ้าหน้าที่กู้ภัยทั้งหลาย และประเทศไทยก็จะเข้าร่วมกับนานาชาติประเทศในการให้ความช่วยเหลือบรรเทาทุกข์ตามความเหมาะสม

ในนามของประชาชนชาวไทย ข้าพเจ้าและพระราชินีขอแสดงความเสียใจอย่างสุดซึ้งมายังท่านและประชาชนชาวตุรกี ทั้งขอร่วมไว้อาลัยต่อความสูญเสียในครั้งนี้ และหวังว่าประเทศของท่านจะฟื้นฟูจากภัยพิบัตินี้ได้โดยสมบูรณ์ในเร็ววัน

(พระปรมาภิไธย) มทาวชิราลงกรณ พระวชิรเกล้าเจ้าอยู่หัว